

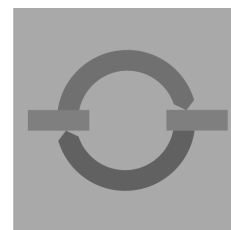
# Instrukcja obsługi

dla użytkownika instalacji

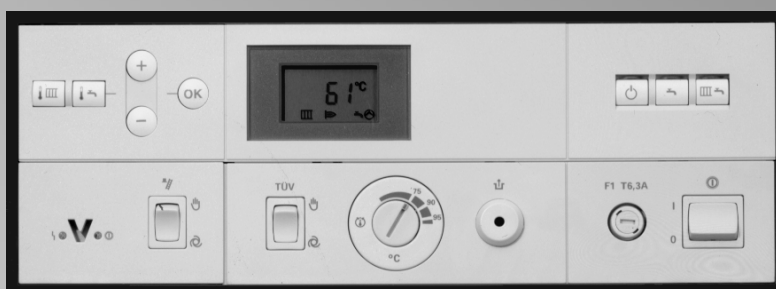
# VIESSMANN

## Calotronic 100

Elektroniczny regulator obiegu kotła



## CALOTRONIC 100



### Dla Państwa bezpieczeństwa



Prosimy o dokładne przestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa w celu wykluczenia ryzyka utraty zdrowia oraz powstania szkód materialnych.

#### W przypadku zagrożenia

- Włączyć napięcie zasilania; np. przy oddzielnym bezpieczniku lub wyłączniku głównym.
- Zamknąć zawory odcinające w przewodach paliwa.
- W przypadku pożaru używać właściwych gaśnic.

#### Prace przy urządzeniu

Montaż, pierwsze uruchomienie, inspekcja, konserwacja i naprawy muszą być wykonywane przez autoryzowany personel wykwalifikowany (firmy instalatorskie/zakłady serwisowe).

Podczas prac przy urządzeniu/instalacji grzewczej należy odłączyć je od napięcia (np. przy pomocy oddzielnego bezpiecznika lub wyłącznika głównego) i zabezpieczyć przed niezamierzonym włączeniem.

#### Montaż dodatkowych elementów

Montaż dodatkowych elementów, które nie zostały sprawdzone w połączeniu z urządzeniem, może negatywnie wpłynąć na jego pracę. Za powstałe w ten sposób szkody nie ponosimy żadnej odpowiedzialności, a roszczenia gwarancyjne ulegają unieważnieniu.

#### Wymogi dotyczące miejsca ustawienia (kotłowni)

- Powietrze w kotłowni nie może być zanieczyszczone przez chlorowcoalkany (zawarte np. w aerozolach, farbach, rozpuszczalnikach i środkach czyszczących)
- Powietrze w kotłowni nie może być silnie zapyłone
- Powietrze w kotłowni nie może wykazywać długotrwałej wysokiej wilgotności
- Pomieszczenie powinno być zabezpieczone przed zamarznięciem
- Maks. temperatura otoczenia 35 °C
- Starannie wietrzyć kotłownię i nie zamykać otworów nawiewnych (jeżeli są).

### Zgłoszenie ukończenia robót

W ciągu 4 tygodni od pierwszego uruchomienia instalacji paleniskowej użytkownik jest zobowiązany zgłosić to rejonowemu mistrzowi kominiarskiemu.

	Strona
<b>Ważne wskazówki</b>	
<b>Informacje wstępne</b>	
Dla Państwa bezpieczeństwa .....	2
Zgłoszenie ukończenia robót .....	2
<b>Skrócona instrukcja</b>	
<b>Natychmiastowa obsługa</b>	
Gdzie obsługiwać .....	4
Przegląd elementów obsługowych i wskaźnikowych .....	5
Wybór programu roboczego (zima, lato) .....	6
Kontrola temperatur i stanów roboczych .....	7
<b>Instrukcja informacyjna</b>	
<b>Włączanie i wyłączanie</b>	
Uruchamianie instalacji grzewczej .....	8
Wyłączanie instalacji z eksploatacji .....	8
<b>Nastawienie temperatur wymaganych</b>	
Zmiana temperatury wody w kotle .....	9
Zmiana temperatury ciepłej wody użytkowej .....	9
<b>Informacje</b>	
<b>Co robić, gdy ...</b>	
Diagnostyka i usuwanie usterek .....	10
<b>Dogład, inspekcja i konserwacja</b> .....	12
<b>Porady dotyczące oszczędzania energii</b> .....	12
<b>Skorowidz hasłowy</b> .....	13

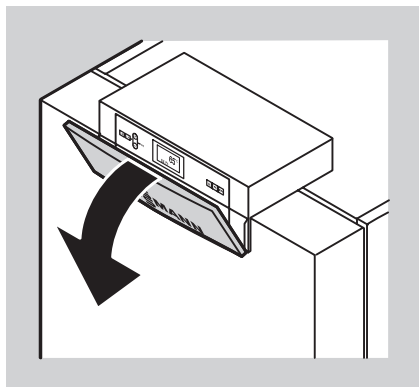
### Gdzie obsługiwać

*Najważniejszych ustawień instalacji grzewczej można dokonać centralnie na regulatorze.*

*W połączeniu z termostatem zegarowym F niektórych nastawień można dokonać również na termostacie zegarowym F.*



*Instrukcja obsługi termostatu zegarowego F*

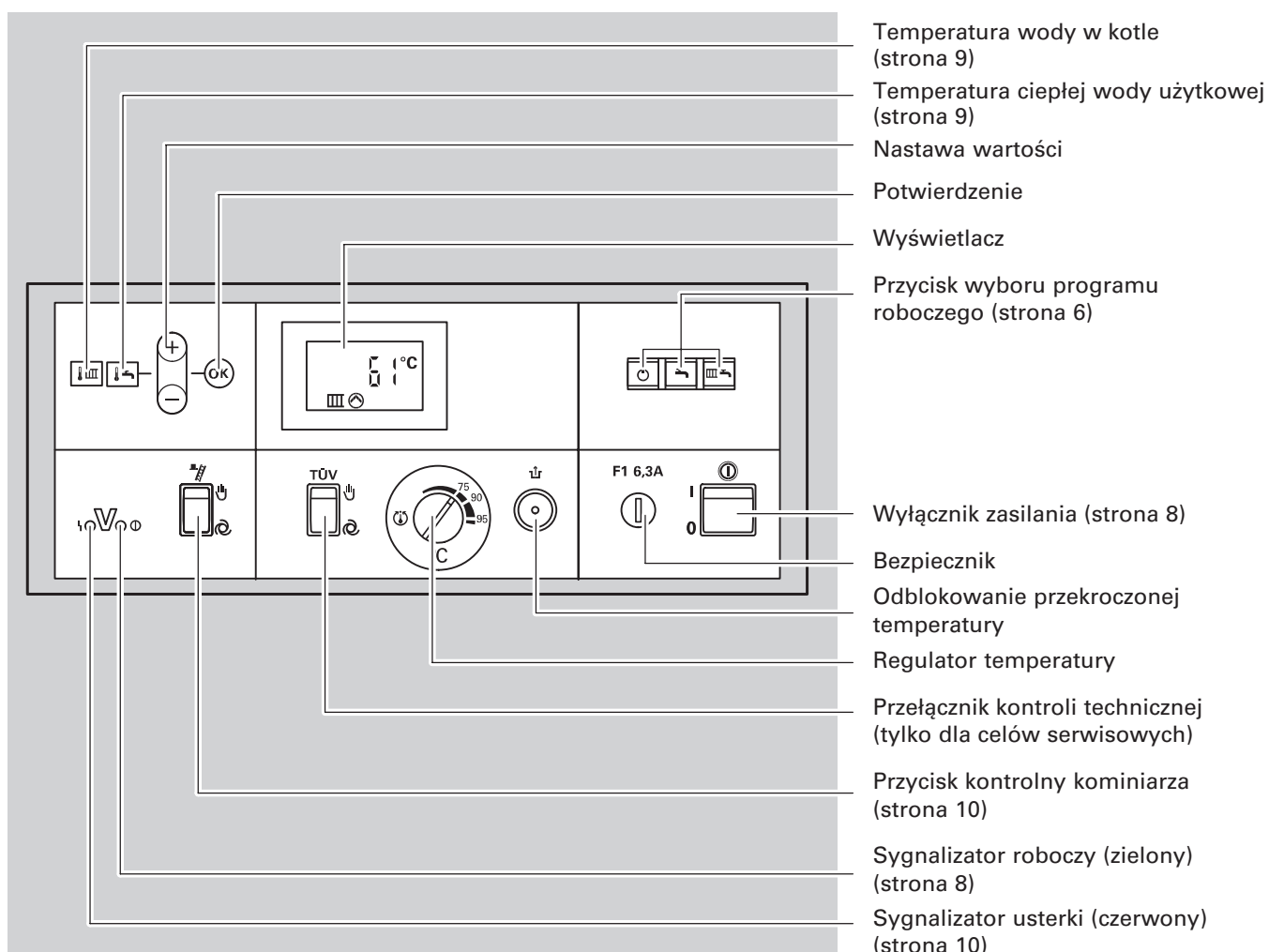


Regulator znajduje się za klapą osłonową.

Klapę osłonową otwiera się poprzez lekkie pociągnięcie za górną krawędź.

Po dokonaniu obsługi, klapa osłonowa musi być ponownie zamknięta.

## Przegląd elementów obsługowych i wskaźnikowych



### Wartości migające na wyświetlaczu




Dane migające na wyświetlaczu wskazują na możliwość dokonania zmiany.

### Inne elementy wskaźnikowe

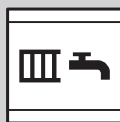
(nie pojawiają się stale, lecz zależnie od stanu roboczego)

- ☺ Wyświetlacz cyfrowy odpowiadający do przedstawianej wartości
- °C Jednostka wartości temperatury
- h Jednostka przy wyświetlaniu godzin pracy palnika
- ⚡ Zgłoszenie usterki
- ▮ Aktywne ogrzewanie pomieszczenia
- ▮ ⊕ Aktywna pompa obiegu grzewczego
- 🔥 Palnik wł.
- 🔥 U uruchomione podgrzewanie ciepłej wody użytkowej
- 🔥 ⊕ Aktywna pompa podgrzewacza (pompa obiegowa podgrzewacza)

## Wybór programu roboczego (zima, lato)

Wybrać program roboczy przy pomocy przycisków ,  lub .

→ Po naciśnięciu na odpowiedni przycisk zostaje on podświetlony.



### Ogrzewanie i ciepła woda

- Ogrzewanie pomieszczenia
- Podgrzew ciepłej wody użytkowej (jeżeli jest podgrzewacz wody użytkowej)
- Zabezpieczenie instalacji grzewczej przed zamarznięciem

→ **Przykład**  
Zima i okresy przejściowe.



### Tylko ciepła woda użytkowa

- Brak ogrzewania pomieszczeń
- Podgrzew ciepłej wody użytkowej (jeżeli jest podgrzewacz wody użytkowej)
- Zabezpieczenie instalacji grzewczej przed zamarznięciem

→ **Przykład**  
Lato.



### Wyłączenie instalacji

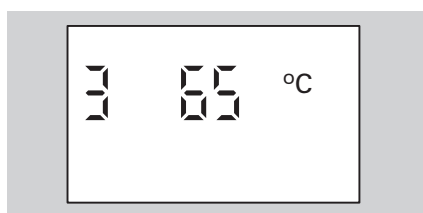
- Brak ogrzewania pomieszczeń
- Brak podgrzewania wody użytkowej
- Zabezpieczenie instalacji grzewczej przed zamarznięciem






→ **Wskazówka!**  
Pompa obiegowa zostaje włączona na krótki okres co 24 godziny w celu zapobiegnięcia zakleszczeniu.

## Kontrola temperatur i stanów roboczych

W zależności od przyłączonych elementów można sprawdzić chwilowe temperatury i stany robocze:

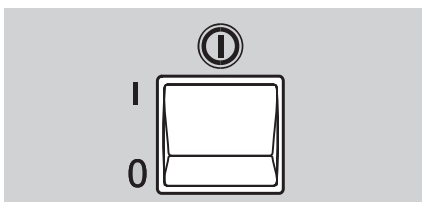
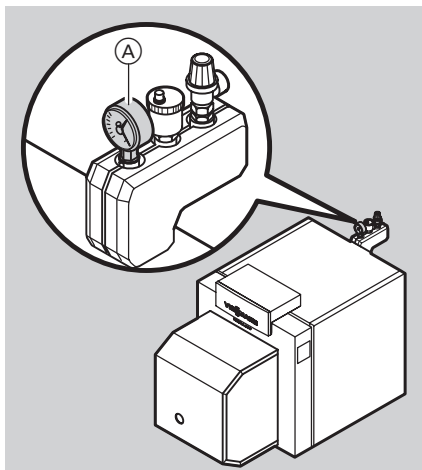
Wskaźniki na wyświetlaczu	Znaczenie	Wskazówki
3 55 °C	Temperatura wody w kotle	—
5 50 °C	Temperatura ciepłej wody użytkowej	Komunikat tylko wtedy, gdy przyłączony jest czujnik temperatury wody w podgrzewaczu
6 572 h	Godziny pracy palnika	Wyświetlane godziny pracy jako wartości przybliżone
7 F1	Wtyk kodujący kotła	
02 00	Krótki test	



1. Nacisnąć jednocześnie  + , na wyświetlaczu ukazuje się temperatura wody w kotle.
2. Nacisnąć / w celu przeprowadzenia dalszych odczytów (patrz powyżej).
3. Nacisnąć ; sprawdzenie zostaje zakończone. Na wyświetlaczu ukazuje się temperatura wody w kotle.

### Uruchamianie instalacji grzewczej

*Pierwsze uruchomienie i dopasowanie regulatora do warunków miejscowych i budowlanych musi zostać przeprowadzone przez firmę instalatorską.*



1. Sprawdzić ciśnienie instalacji grzewczej na manometrze (A). Jeżeli wskaźnik znajduje się poniżej czerwonej wskazówki, ciśnienie w instalacji jest za niskie – w takim przypadku instalację należy dopełnić wodą, a następnie powiadomić firmę instalatorską.

2. Otworzyć zawory odcinające przewodów oleju (przy zbiorniku i filtrze).

3. Włączyć napięcie zasilania; np. przy oddzielnym bezpieczniku lub wyłączniku głównym.

4. Włączyć wyłącznik zasilania „ⓘ”; gotowość do pracy jest wówczas sygnalizowana przez zieloną lampkę, a po krótkim czasie na wyświetlaczu pojawi się wskazanie temperatury wody w kotle (patrz strona 5).

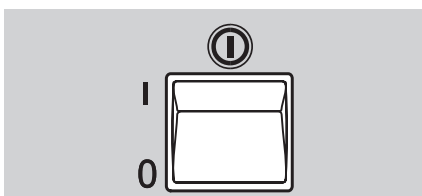
→ Instalacja grzewcza oraz termostat zegarowy F, jeżeli jest zamontowany, są teraz gotowe do pracy.

### Wyłączanie instalacji z eksploatacji

*Jeżeli nie chcecie Państwo **tymczasowo** eksploatować instalacji grzewczej, np. podczas letniego urlopu, należy przełączyć ją na **wyłączenie instalacji** (patrz „Wybór programu roboczego” strona 6).*

*W przypadku rezygnacji z eksploatacji instalacji **przez dłuższy czas** (kilka miesięcy), należy ją **wyłączyć na stałe**.*

*Przed i po wyłączeniu instalacji grzewczej z eksploatacji na dłuższy okres czasu zaleca się porozumieć z firmą instalatorską. Może ona w razie potrzeby podjąć odpowiednie czynności, np. w celu zabezpieczenia instalacji przed zamarznięciem lub konserwacji powierzchni ogrzewalnych.*



1. Wyłączyć wyłącznik zasilania „ⓘ”. → Gaśnie zielona lampka (sygnalizator roboczy).

2. Zamknąć zawory odcinające przewodów oleju (przy zbiorniku i filtrze).

3. Odłączyć instalację od napięcia elektrycznego; np. przy oddzielnym bezpieczniku lub wyłączniku głównym. Instalacja jest teraz odłączona od napięcia. Kontrola zabezpieczenia przed zamarznięciem zostaje **odłączona**.

→ Nastawy regulatora zostają zachowane.



### Zmiana temperatury wody w kotle

Temperaturę ciepłej wody użytkowej należy wybrać odpowiednio do indywidualnych potrzeb.

Gdy przyłączony jest termostat zegarowy F: temperaturę pomieszczenia należy ustawić na termostacie zegarowym F. Aby pożądana temperatura pomieszczenia została osiągnięta, należy odpowiednio wysoko ustawić temperaturę wody w kotle.



Instrukcja obsługi termostatu zegarowego F



1. Nacisnąć ; na wyświetlaczu miga nastawiona dotychczasowa wartość temperatury wody w kotle.
2. Naciskać  $\oplus/\ominus$ , dopóki nie pojawi się żądana wartość temperatury.
3. W celu potwierdzenia nacisnąć  $\otimes$ ; wartość temperatury przestaje migać i zostaje zapamiętana. Na wyświetlaczu ukazuje się aktualna temperatura wody w kotle.

### Zmiana temperatury ciepłej wody użytkowej

Temperaturę ciepłej wody użytkowej można wybrać stosownie do osobistego zapotrzebowania (np. do kąpieli pod prysznicem).



1. Nacisnąć ; na wyświetlaczu miga nastawiona dotychczasowa wartość temperatury ciepłej wody użytkowej.
2. Naciskać  $\oplus/\ominus$ , dopóki nie pojawi się żądana wartość temperatury.
3. W celu potwierdzenia nacisnąć  $\otimes$ ; wartość temperatury nie miga i została zapamiętana. Na wyświetlaczu ukazuje się temperatura wody w kotle.

## Diagnostyka i usuwanie usterek

Gdy w układzie grzewczym pojawi się usterka, jest ona sygnalizowana przez miganie czerwonego sygnalizatora usterki na wyświetlaczu (patrz strona 5).



1. Nacisnąć  $\oplus/\ominus$  w celu ukazania poszczególnych kodów usterek w przypadku wystąpienia kilku usterek jednocześnie.

2. Nacisnąć  $\text{OK}$ , usterka zostaje potwierdzona.  
Na wyświetlaczu ukazuje się temperatura wody w kotle.

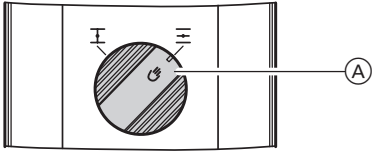
→ **Wskazówka!**

Jeżeli usterka nie zostanie usunięta, zgłoszenie usterki pojawi się ponownie następnego dnia.  
Czerwony sygnalizator usterki miga tak długo, dopóki nie zostanie ona usunięta.

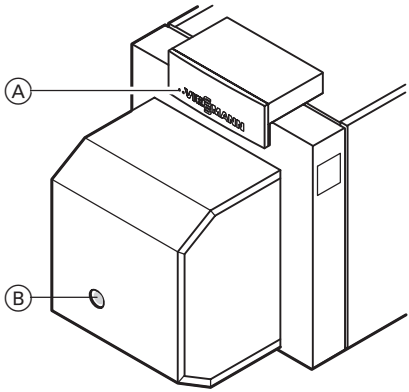
### Wywołanie potwierdzonego zgłoszenia usterki

1. Przez ok. 2 sekundy naciskać  $\text{OK}$ . → Ukazuje się kod usterki.

2. Nacisnąć  $\oplus/\ominus$  w celu ukazania poszczególnych kodów usterek w przypadku wystąpienia kilku usterek jednocześnie.

Co robić, gdy ...	Przyczyna	Usuwanie usterek
... nie można uruchomić instalacji grzewczej	Wyłączony jest wyłącznik zasilania „ $\text{I}$ ” na regulatorze	Włączyć
	Wyłączony jest wyłącznik główny, jeżeli jest (poza kotłownią)	Włączyć wyłącznik główny
	Wyłączył się bezpiecznik na tablicy rozdzielczej (bezpieczniki budynku) lub w regulatorze	Powiadomić firmę instalatorską
	Usterka regulatora	Po konsultacji z firmą instalatorską poprzez przestawienie przycisku kontrolnego kominiarza „ $\text{A}$ ” na „ $\text{B}$ ” kocioł może być przejściowo eksploatowany z podwyższoną temperaturą wody w kotle; klapę pozostawić otwartą.
... palnik nie włącza się lub włącza się nieregularnie	Nastawiony jest program roboczy „ $\text{I}$ ” (świeci się odpowiedni przycisk)	Nastawić program roboczy „ $\text{III}$ ” lub „ $\text{IV}$ ” (strona 6)
	Niewłaściwie zaprogramowany lub nastawiony regulator	Sprawdzić i ew. skorygować nastawienie programu roboczego
	Uszkodzone jest urządzenie dopływu dodatkowego powietrza Vitoair	Powiadomić firmę instalatorską. Przesztać Vitoair na tryb ręczny: przycisnąć pokrętkę $\text{A}$ przy silniku i przekręcić do oporu poza ustawienie „ $\text{III}$ ”: 
	Brak paliwa	Sprawdzić zapas paliwa i w razie potrzeby zamówić.

## Diagnostyka i usuwanie usterek (ciąg dalszy)

Co robić, gdy ...	Przyczyna	Usuwanie usterek
... palnik pracuje, pomimo tego brak ciepłej wody użytkowej (tylko przy instalacjach z podgrzewaczem ciepłej wody użytkowej)	Niewłaściwie zaprogramowany lub nastawiony regulator	Sprawdzić temperaturę ciepłej wody użytkowej i w razie potrzeby skorygować (strona 9)
	Uszkodzony jest czujnik temperatury wody w podgrzewaczu lub pompa podgrzewacza	Powiadomić firmę instalatorską
... palnik nie staruje; na regulatorze miga czerwony sygnalizator usterki (A) i świeci się czerwona lampka usterki (B) przy palniku	Nieprawidłowy start palnika	<p>Podjąć nową próbę startu naciskając przycisk przeciwzakłóceniu (B) z przodu na pokrywie palnika. Jeżeli po naciśnięciu przycisku przeciwzakłóceniu palnik nie zacznie pracować, sprawdzić punkty wymienione w rozdziale „Uruchamianie instalacji grzewczej” i ponownie przeprowadzić rozruch. Jeżeli i tym razem palnik nie zacznie pracować, powiadomić firmę instalatorską.</p> 
... w pomieszczeniach jest zimno pomimo pracy palnika	Nastawiony program roboczy „☁” lub „☀” (świeci się odpowiedni przycisk)	Nastawić program roboczy „☀☀☀☀☀” (strona 6)
	Tylko w eksploatacji z podgrzewaczem wody użytkowej: preferencja podgrzewu ciepłej wody użytkowej (na wyświetlaczu gaśnie ☁)	Odczekać, aż podgrzewacz ciepłej wody użytkowej zostanie ogrzany (na wyświetlaczu gaśnie ☁)
... temperatura pomieszczenia przy niskich temperaturach zewnętrznych nie jest wystarczająco wysoka	Niewłaściwie zaprogramowany lub nastawiony regulator	Sprawdzić i ew. skorygować temperaturę (strona 9) lub nastawienie programu roboczego (strona 6)
... w ciągu dnia w pomieszczeniach jest zimno, w nocy ciepło	Niewłaściwie zaprogramowany lub nastawiony regulator	Sprawdzić i ew. skorygować temperaturę (strona 9) lub nastawienie programu roboczego (strona 6)
... na wyświetlaczu pojawia się migoczący symbol usterki „1” wraz z kodem usterki	Zakłócenia w instalacji grzewczej	Zanotować kod usterki (strona 10) i powiadomić firmę instalatorską

## Dogład, inspekcja i konserwacja

### Inspekcja i konserwacja

Inspekcja i konserwacja instalacji grzewczych regulowane są przepisami Rozporządzenia o Instalacjach Grzewczych oraz normami DIN 4755, DIN 4756 i DIN 1988-8.

Zaleca się regularnie poddawać instalację grzewczą konserwacji w celu zagwarantowania bezusterkowej, energooszczędnej i nieuciążliwej dla środowiska eksploatacji grzewczej. W tym celu najlepiej jest zawrzeć umowę na inspekcję i konserwację z firmą instalatorską.

### Kocioł grzewczy

Każdy kocioł grzewczy powinien być czyszczony w określonych odstępach czasu, w przeciwnym razie w miarę wzrostu zabrudzenia wzrasta temperatura spalin, a tym samym strata energii.

Zalecamy zastosowanie termometru spalin.

Zbyt wysokie temperatury spalin powstają na skutek zabrudzonego kotła lub błędnie nastawionego palnika pogarszają sprawność. W razie potrzeby kocioł grzewczy należy wyczyścić lub ponownie nastawić palnik.

Zamontowany licznik godzin pracy rejestruje czas pracy palnika. Im czas pracy jest dłuższy, tym niższe straty dyżurne (wytyczne patrz VDI 2067).

### Czyszczenie

Urządzenia można czyścić używając dostępnych w handlu środków czyszczących (z wyjątkiem emulsji do szorowania).

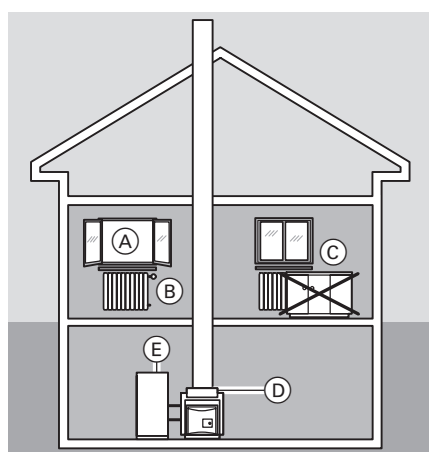
### Wskazówka dotycząca usuwania odpadów

Urządzenie posiada zamontowany na stałe akumulator nie zawierający środków szkodliwych. Zgodnie z przepisami dotyczącymi akumulatorów (Niemcy) zużyte baterie/akumulatory należy zdeponować w przeznaczonych do tego celu punktach odbioru. Demontaż należy zlecić autoryzowanemu serwisowi.

## Porady dotyczące oszczędzania energii

*Obok wykorzystania zalet nowoczesnej instalacji grzewczej możliwe jest również oszczędzanie energii we własnym zakresie.*

*Pomocne będą w tym:*



- Prawidłowe wietrzenie: na krótki czas całkowicie otworzyć okno (A) zamykając jednocześnie zawory termostatyczne (B)
- Unikanie przegrzewania: starać się utrzymywać temperaturę w pomieszczeniu o wartości 20 °C, każdy stopień mniej pozwala zaoszczędzić do 6 % kosztów ogrzewania
- Opuszczenie rolet w oknach o zmierzchu (jeżeli są)
- Prawidłowo nastawiać zawory termostatyczne (B)
- Nie zastawiać grzejników (C) i zaworów termostatycznych (B)
- Wykorzystywać możliwości nastaw regulatora (D):
  - nie nastawiać zbyt wysoko temperatury wody w kotle
  - indywidualnie ustawiać temperaturę wody w podgrzewaczu wody użytkowej (E)
- Kontrolowane zużycie ciepłej wody: kąpiel pod prysznicem zużywa z reguły mniej energii niż kąpiel w wannie

## Wykaz haseł

- B**  
Błędy (usterki), 10
- C**  
Ciepła woda, 6  
Co robić, gdy ..., 10  
Czyszczenie, 12
- D**  
Diagnostyka, 10
- E**  
Elementy wskaźnikowe, 5  
Elementy obsługowe, 4, 5  
Eksploatacja w lecie, 6  
Eksploatacja w zimie, 6
- G**  
Gdzie obsługiwać, 4
- I**  
Inspekcja, 12
- K**  
Konserwacja, 12  
Kontrola stanów roboczych, 7  
Kontrola temperatur rzeczywistych, 7  
Kotłownia, 2
- L**  
Lampki (diody elektroluminescencyjne), 5, 8, 10
- M**  
Manometr, 8
- O**  
Ogrzewanie i ciepła woda, 6  
Oszczędzanie energii, 12
- P**  
Pierwsze uruchomienie, 8  
Podgrzewanie wody użytkowej, 5, 6, 9  
Podłączenie/Odłączenie regulatora od eksploatacji, 8  
Podświetlenie przycisków, 6  
Podświetlone przyciski, 6  
Pompa obiegowa podgrzewacza, 5  
Pompa podgrzewacza, 5  
Pompa obiegu grzewczego, 5  
Ponowne uruchomienie, 8  
Prace przy urządzeniu, 2  
Przebieg grzania, 12  
Przegląd treści, 3
- S**  
Sprawdzanie temperatur i stanów roboczych, 7  
Sygnalizator roboczy, 5, 8  
Sygnalizator usterki, 5
- T**  
Temperatura ciepłej wody użytkowej  
■ sprawdzanie, 7  
■ zmiana, 9  
Temperatura spalin, 12  
Temperatura wody w kotle, 9  
Temperatury  
■ sprawdzanie, 7  
■ nastawianie, 5, 9  
Termostat zegarowy F, 4, 9
- U**  
Umowa konserwacyjna, 12  
Uruchomienie, 8  
Urządzenie  
■ wyłączanie, 8  
■ włączanie, 8  
Usuwanie usterek, 10  
Usuwanie odpadów, 12
- W**  
Włączanie instalacji, 8  
Włączanie i wyłączanie instalacji grzewczej, 8  
Wyłączenie instalacji, 5, 6, 8  
Wyświetlacz, 5  
Wyłączenie z eksploatacji, 8  
Wybór programu eksploatacji, 6  
Wyłącznik zasilania, 5, 8  
Wskazówki bezpieczeństwa, 2  
Wskazówki bezpieczeństwa eksploatacji, 2
- Z**  
Zabezpieczenie przed zamarznięciem, 6  
Zagrożenie, 2  
Zapach spalin, 2  
Zgłoszenie usterek (Co robić, gdy ...)  
■ wywoływanie, 10  
■ potwierdzanie, 10  
Zgłoszenie ukończenia robót, 2  
Zmiana temperatury pomieszczenia, 9

## Osoba kontaktowa

W przypadku pytań lub prac konserwacyjnych i naprawczych przy instalacji grzewczej należy zwrócić się do firmy instalatorskiej. Adresy firm instalatorskich znajdujących się w pobliżu Państwa znajdują się np. w internecie na stronie [www.viessmann.pl](http://www.viessmann.pl).

Viessmann sp. z o.o.  
ul. Karkonoska 65  
53-015 Wrocław  
tel.: (071) 36 07 100  
faks: (071) 36 07 101  
[www.viessmann.pl](http://www.viessmann.pl)

5594 429 PL Zmiany techniczne zastrzeżone!

 Wydrukowano na papierze przyjaznym środowisku,  
wybielonym i wolnym od chloru